



Spanish Translation and Interpreting (MA)

The **Master of Arts (MA) in Spanish Translation and Interpreting** requires a total of 36 semester hours of graduate credit. The program will provide instruction in the translation of general and specialized texts from English into Spanish and vice versa at a professional level. This program also covers the latest field-related technologies related to the production of translated texts.

Students in the program will become acquainted with Consecutive and Simultaneous Interpreting and will have the opportunity to further their knowledge and skills in these and other areas and subspecialties such as Legal, Medical, Finance Translation, and Literary Translation. Practical and theoretical instruction will be provided in these submodalities. Additional required courses will cover Translation Theory, Research in Translation Studies, and Translation Project Management.

***This program is offered fully ONLINE.**

Admission Requirements

Apply to the UTRGV Graduate College:

Step #1: Submit a UTRGV Graduate Application at www.applytexas.org. The university application fee of \$50 (\$100 for International Applicants) can be paid online by credit card or electronic check (in the online application). All application fees are nonrefundable.

Step #2: Register on the UTRGV Recommenders and Document Upload Webpage (www.utrgv.edu/gradupload). This is where you will request recommenders and upload program requirement documents, and where the graduate office will upload your transcripts. If you do not complete this step, we will not be able to process your application.

Step #3: Request your transcripts and other supporting documentation to be mailed to:

The University of Texas Rio Grande Valley
The Graduate College
Marialice Shary Shivers Bldg. 1.158
1201 W. University Drive
Edinburg, TX 78539-2999

Review and submit all Program Requirements:

- Online application at www.applytexas.org. The university application fee of \$50 (**\$100 for International Applicants**) can be paid online by credit card or electronic check (in the online application). All application fees are non-refundable.
- Bachelor's degree from a regionally accredited institution in the United States or a recognized international equivalent in a similar or related field.
- Undergraduate GPA of at least 3.0.
- Official transcripts from each institution attended (must be submitted directly to UTRGV).
- Three letters of recommendation from professional or academic sources.

- GRE General Test. Minimum scores: 146 Verbal and 4.0 Analytical Writing. GRE test scores are valid for 5 years. A GRE waiver may be granted if the application holds a UTRGV Graduate Certificate in the field (Translation, Medical Interpreting, Court Interpreting) with a minimum GPA of 3.0.
- A translation test waiver may be granted to applicants who hold a state or federal court or medical interpreting license.
- Satisfactory performance on the translation of a document from English to Spanish and from Spanish to English.
- Personal interview (online or in person).

Additional requirements for domestic applicants who attended foreign universities:

- TOEFL or IELTS Language Proficiency Test with minimum scores: 550 on paper-based, 213 on computer based, or 79 on internet-based for the TOEFL; 6.5 for the IELTS. TOEFL and IELTS scores are valid for 2 years. For additional information, [click here](#).
- English translation of educational records.
- Transcript Evaluation by the Foreign Credentials Service of America (FCSA). For additional information, [click here](#).

Additional requirements for international applicants:

- TOEFL or IELTS Language Proficiency Test with minimum scores: 550 on paper-based, 213 on computer based, or 79 on internet-based for the TOEFL; 6.5 for the IELTS. TOEFL and IELTS scores are valid for 2 years. For additional information, [click here](#).
- English translation of educational records.
- Transcript Evaluation by the Foreign Credentials Service of America (FCSA). For additional information, [click here](#).
- Financial Documentation showing sufficient funds (minimum of \$25,000) to cover all expenses (living and academic) for the first year of study. For additional information, [click here](#).
- Immigration documents, including a current copy of your valid passport. For additional information, [click here](#).

Transcripts or any supporting documentation should be sent to:

The University of Texas Rio Grande Valley
The Graduate College
Marialice Shary Shivers Bldg. 1.158
1201 W. University Drive
Edinburg, TX 78539-2999

Program Contact

Program Director: Dr. Jose Davila-Montes
Phone: (956) 882-8215
E-Mail: jose.davila@utrgv.edu

A banner for The University of Texas Rio Grande Valley Graduate School. The background shows a brick building with a large circular window and a sign that says "LIBRARY". In the foreground, a man in a white shirt and tie and a woman in a blue jacket are looking at a book together. A group of people is walking in the background. The text "THE UNIVERSITY OF TEXAS RIO GRANDE VALLEY - Graduate School -" is overlaid in a white box with orange text.

THE UNIVERSITY OF TEXAS RIO GRANDE VALLEY - Graduate School -




Deadlines

	Fall	Spring	Summer I	Summer II
Domestic	July 1	November 15	May 1	June 1
International	June 1	November 1	March 1	April 1

Recommenders and Document Upload Page

[Click here](#) to request recommendations and upload documents that are required.

Last Revised May 2015

A large, faded background image of palm trees, likely from the Rio Grande Valley, covering the lower two-thirds of the page.

Program Requirements

Required Courses 15

TRSP/SPAN 6340: Translation Theory	3
TRSP/SPAN 6342: Translation Workshop: Spanish-English	3
TRSP/SPAN 6343: Translation Workshop: English-Spanish	3
INTG 6376: Consecutive Interpreting	3
Any INTG course	3

Designated Electives 12

Chosen from the following:

INTG 6377: Simultaneous Interpreting	3
INTG 6378: Court Interpreting	3
INTG 6379: Interpreting Practicum	3
INTG 6380: Medical Interpreting and Terminology	3
TRSP/SPAN: 6344: Translation of Legal Texts	3
TRSP/SPAN: 6345: Translation Topics	3
TRSP/SPAN: 6346: Business and Finance Translation	3
TRSP/SPAN: 6347: Translation Technologies	3
TRSP/SPAN: 6348: Audiovisual Translation	3

Free Electives 6

Capstone Requirement Project 3

TRSP/SPAN 6395: Translation/Research Project	3
--	---

Total graduate hours for degree: 36

Course Descriptions:

INTG 6376: Consecutive Interpreting [3-0]
Intensive practice in consecutive interpreting with close reference to actual usages among professional interpreters in the United States.

Prerequisites: TRSP/SPAN 4342 or TRSP/SPAN 6342 or TRSP/SPAN 6343.

INTG 6377: Simultaneous Interpreting [3-0]
Intensive practice in simultaneous interpreting with close reference to actual usages among professional interpreters in the United States.

Prerequisites: TRSP/SPAN 4342 or TRSP/SPAN 6342 or TRSP/SPAN 6343.

INTG 6378: Court Interpreting [3-0]
Intensive study and practice of sight translation, consecutive and simultaneous interpreting with reference to judiciary application.

Prerequisites: TRSP/SPAN 4342 or INTG 6376 or INTG 6377.

INTG 6379: Interpreting Practicum [3-0]
Intensive study and practice of sight translation, consecutive and simultaneous interpreting with close reference to terminology, documentation, ethics, and other professional issues. May be taken together with INTG 6378. **Prerequisites:** TRSP/SPAN 4342 or INTG 6376 or INTG 6377.

INTG 6380: Medical Interpreting and Terminology [3-0]
Intensive study of English and Spanish Medical Terminology with a close focus on Medical Interpreting professional practice, code of ethics and translation of medical records.
Prerequisites: TRSP/SPAN 6342 and 6343 or departmental approval.

TRSP/SPAN 6340: Translation Theory [3-0]
A survey of classic and contemporary translation theories. **Prerequisite:** TRSP/SPAN 3342 or TRSP/SPAN 3343 or TRSP/SPAN 6342 or TRSP/SPAN 6343.

TRSP/SPAN 6342: Translation Workshop: Spanish-English [3-0]
Intensive review of translation techniques and intensive practice of translation from Spanish into English covering a variety of text typologies, including but not limited to general informative texts, literary texts, and technical texts. Taught in Spanish and English.

Prerequisite: TRSP/SPAN 3342 or TRSP/SPAN 3343 or instructor's approval.

TRSP/SPAN 6343: Translation Workshop:
English-Spanish [3-0]
Intensive review of translation techniques and practice of translation from English into Spanish covering a variety of text typologies, including but not limited to general informative texts, literary texts, and technical texts. Taught in Spanish. All papers, and examinations in Spanish. **Prerequisites:** TRSP/SPAN 3342 or TRSP/SPAN 3343 or instructor's approval.

TRSP/SPAN 6344: Translation of
Legal Texts [3-0]
Intensive practice of translation with texts of legal and judiciary nature, from English into Spanish and vice-versa, with close attention to national and international legal systems. **Prerequisites:** TRSP/SPAN 3342 or TRSP/SPAN 3343 or TRSP/SPAN 6342 or TRSP/SPAN 6343.

TRSP/SPAN 6345: Translation Topics [3-0]
Several topics from the field of Translation Studies including but not limited to Literary Translation, Semiotics, Computer Assisted Translation, Textual Analysis and Linguistics Applied to Translation. This course may be taken three times as topic varies. Taught in Spanish. All papers and examinations in Spanish. **Prerequisite:** TRSP/SPAN 3342 or TRSP/SPAN 3343 or TRSP/SPAN 6342 or TRSP/SPAN 6343.

TRSP/SPAN 6346: Business and Finance
Translation [3-0]
Intensive practice of translation with texts on business, finance and commerce, from English into Spanish and vice versa, with close attention to national and international financial and trade institutions and practices. Taught in Spanish. All papers and examinations in Spanish. **Prerequisites:** TRSP/SPAN 3342 or TRSP/SPAN 3343 or TRSP/SPAN 6342 or TRSP/SPAN 6343.

TRSP/SPAN 6347: Translation
Technologies [3-0]
An overview of current practices in the usage of computer software for translation, including, but not limited to, computer assisted translation, terminology management, software localization and webpage translation. Taught in Spanish. All papers and examinations in Spanish. **Prerequisites:** TRSP/SPAN 3342 or TRSP/SPAN 3343 or TRSP/SPAN 6342 or TRSP/SPAN 6343.

TRSP/SPAN 6348: Audiovisual
Translation [3-0]
An overview of current practices in the translation of audiovisual materials, including, but not limited to, dubbing, subtitling, speech recognition, audio description, voice-over and videogames. Taught in Spanish. All papers and examinations in Spanish. **Prerequisites:** TRSP/SPAN 3342 or TRSP/SPAN 3343 or TRSP/SPAN 6342 or TRSP/SPAN 6343.

TRSP/SPAN 6395: Translation/Research
Project [3-0]
Mini-thesis, research or translation project, of a theoretical or practical nature, including but not limited to empirical research, hermeneutical or linguistic analysis, or the translation of a complete literary, academic or technical work. **Prerequisite:** TRSP 6340 and SPAN 6342 and SPAN 6343.